Tech Note 1015 Managing InTouch ArchestrA Graphics Translation Issues

All Tech Notes, Tech Alerts and KBCD documents and software are provided "as is" without warranty of any kind. See the Terms of Use for more information.

Topic#: 002848 Created: February 2014

Introduction

If your application has many text strings, you typically send the text strings for your graphic symbols out for bulk translation. You can export symbol strings for translation and modify them using a text editor, an XML editor, or a spreadsheet program like Microsoft Excel.

When you need to remove translation for text inside an ArchestrA symbol that already has a value, you will find that previous translation has not been changed and still exists. This can happen when you provided Custom Properties values in the Translation column in the .xml file by mistake.

If you simply use a blank XML value or a space, during the file import file you will see the message **There is no translation for phrase 'xxxx'**.

By resetting the translation you can make it accept empty values. This *Tech Note* contains instructions to import an XML file without any values for Custom Properties.

Note: For more information, see Exporting Symbol Text for Offline Translation section on page 298 in the IDE.

Product Versions

• InTouch 2012 R2

Issue

When you need to remove translation for a text inside ArchestrA symbol which already has a value, you will find that previous translation is not changed and still exists as described below.

• In this example, you have text in English (Figure 1 below).

ጜ Symbol_001 * - English (United	States)
Graphic Edit View Arrange Forma	at Special Help
📕 Save and Close 🚽 💁 😮 🕨	9 • 🗠 • 🖹 3. 🛍 🛍 🚿 🎼 🌮
Arial 🔽 12	▼ B I U A A E • 2 • 4 •
H R X IS S IE & B	레 @ & 도 @ & 임 @ 8= 입 법 (
Tools	
 	
Elements	WonderWare
T Text3 T Text2 T Text1	Technical Support Global

FIGURE 1: ENGLISH TEXTS

• You configure the translation file for Arabic Language (Figure 2 below).

ጜ Symbol_001 * - Arabic (Egypt)	
Graphic Edit View Arrange Forma	at Special Help
📕 Save and Close 📕 💁 😢	9 • ? - ₽ % ₽ ₽
4 Arial 12	▼ B I U A A E • ∠ • & •
H H X I C C L L L	
Tools	
T Text3 T Text2 T Text1	وتسورويي

FIGURE 2: TRANSLATE TO ARABIC

- Now, you need to remove translation values for specific texts. In this example, Wonderware and Global (Figure 3 below).
- Opening the XML file (that contains the translation) and deleting translated texts does not remove them from the graphic.

X 🖌 🤊 - (*					Table To	ols	Book2 - Microso	ft Excel	Street Street		Statement in the second se	
File Hom	ne Insert	Page Layout	Formulas Data	Review View	Design							۵ (
Table Name: Table1 Resize Table Properties	Summar H ^a Remove	ize with PivotTable Duplicates to Range Tools	Export Refresh	Properties Open in Browser Unlink able Data	Header Total Ro Banded	Row First Column ow Last Column Rows Banded Columns able Style Options		Table Styles				
A1	• (f _a P	hrase			and agree options		Table offes				
A			В	C		D	E	F	G	н	1	1
1 Phrase	• T	ranslation	•	TranslatedFont	Name 💌	TranslatedFontProperty	💌 TranslatedFontSize 💌	BaseFontName	BaseFontProperty	BaseFontSize	Context	PhraseID 💌 L
2 Do not edi	it Pr	rovide translatio	on in this column	Can edit		Can edit	Can edit	Do not edit	Do not edit		0 TranslationTest	Do not edit
3 WonderW	are						0	Arial			12 Symbol_001:Text1;TextElement;Text	609:2;0;0
4 Technical	Support		الدعم التقني				0	Arial			16 Symbol_001:Text2;TextElement;Text	609:3;0;0
5 Global							0	Arial			12 Symbol_001:Text3;TextElement;Text	609:4;0;0
6								1.1.271.0.2811				
7												
0												

FIGURE 3: TRANSLATION FILE

• When you open the symbol and switch the language for testing, you will find the translation is the same as before, and empty file:///C|/inetpub/wwwroot/t002848/t002848.htm[3/7/2014 8:13:10 AM]

values have no effect, although they appear in messages. These values have no translation.



FIGURE 4: NO TRANSLATION FOR PHRASES MESSAGES



FIGURE 5: TRANSLATION TEST UNSUCCESSFUL

Solution

Use the following steps in order to reset translation and make it accept empty values.

- 1. Remove the translated language. In this example, we remove **Arabic** from the Galaxy by clicking **Galaxy/Configure/Languages/Arabic**.
- 2. Click **Remove** then confirm the delete.



FIGURE 6: REMOVE LANGUAGE

2 🖉 😨 🖉 🔚 (🇞 🖉 🖉 🕼	1	X	🔧 🥩	≪ 9	• • • • • • • • •				
🧭 Graphic Toolbox 🗸 🗸	p ×								
 TranslationTest ArchestrA Symbol Library SQLGrid AlarmClient Symbol_001 TrendClient 	4								
				C	onfigure Languages				×
					Language Name	Locale ID	For	nt	Add
					English (United States)	1033			Remove
7					Arabic (Egypt)	3073	Arial		
U <u>T</u> emplate Toolbox o Gra <u>p</u> hic Toolbox									Set Default
Model 🗸	д х				Confirm Delete				
🖅 🔐 TranslationTest	*				Are you sure you want to d	lelete the sele	cted language?		
					Note: Deletions cannot be within the graphic symbols	undone. Exis	ting translations for th	e language will be retaine	ed el
					🔲 Also delete the alarm m	iessage trans	lations for the languag	e selected.	
								Yes	No

FIGURE 7: REMOVE AND CONFIRM

3. Delete the language from ArchestrA Symbol as well, then save and close the Symbol.

🚽 Save and Close 🚽 💁 😧	9 - 9 - 19 X 🖬 🖺 🗸 🕅	i 🗄 🤣 🕹 😽 🖡	b 🍇 🗹 i	🚯 🔍 🍳 🔲 🖾 🗔 🚺 100% 💽	- 🖾 🖑 🏢
4 Arial 12	💌 B I U A A 🖹 🕶 🥖	· <u> </u>	≡ • ₽ •	• 🖻 •	
H 4 X C C E & 4	비 ┍╸┍╸╺╸╺╸ ┍╸	ⓑ ⓑ (़ ़ ़ ़ ़ 	\$\$ \$ =	8 #8 #8 #8 <i>2</i> ∆ <i>4</i> 2 € <i>4</i> ∆ .	1
Tools					
		Configure Languages	-		×
Elements	WonderWar	Language Name	Locale ID	Font	Add
<i>r</i> Text3 <i>r</i> Text2 <i>r</i> Text1	Technical Supp	English (United States) Arabic (Egypt)	1033 3073	Arial	Remove
	Global				
		Confirm Delete			×
		D Are you sure the translations for	at you want the language	to delete the selected language? Any e will be removed from the symbol. Yes No	Cancel

FIGURE 8: REMOVE LANGUAGE TRANSLATION FROM THE SYMBOL

4. Configure Galaxy languages to re-add the translated Language, in our example Arabic.

🖉 🕵 🖉 🔚 (🇞 🔍 🖉 🌾	X 🚉 🐓 😵 👒 💊 🥸 🧭 🔕 @ 🧶	
TranslationTest		
	Configure Languages Language Name English (United States)	Locale ID Font Add 1033 Remove
✓ <u>Template Toolbox</u> Graphic Toolbox ✓ Model ✓	Add Langu Select Li By Name	anguage Set Default
🗄 ··· 🔐 TranslationTest	Default language Font	Arial OK Cancel

FIGURE 9: ADD THE LANGUAGE

C	onfigure Languages			×
	Language Name	Locale ID	Font	Add
	English (United States)	1033		
	Arabic (Egypt)	3073	Arial	Remove
				Set Default
	Cancel			

FIGURE 10: LANGUAGE ADDED

5. Import the XML file that contained your empty fields by clicking Galaxy/Import/Localization/Symbols.



FIGURE 11: IMPORT/LOCALIZATION/SYMBOL(S)

6. Browse for your translation XML file.

Import Locale Data	×
Select language to import	
Language to import: Arabic (Egypt)	•
Select folder to import from	
Path: C:\Users\manal.hany\Desktop	Browse
Select files to import:	
TranslationTest_3073.xml	
Import	Cancel
Import	Cancel

FIGURE 12: SELECT THE XML TRANSLATION FILE TO IMPORT

7. During the Import operation, you will see messages about skipping import process of the two words which had empty translation values.



FIGURE 13: IMPORTING TRANSLATION OBJECT

8. Open ArchestrA symbol and switch Language. The issue has been resolved.



FIGURE 14: LANGUAGE SWITCH SUCCESSFUL

M. Hany

Tech Notes are published occasionally by Wonderware Technical Support. Publisher: Invensys Systems, Inc., 26561 Rancho Parkway South, Lake Forest, CA 92630. There is also technical information on our software products at Wonderware Technical Support.

For technical support questions, send an e-mail to wwsupport@invensys.com.

Back to top

©2014 Invensys Systems, Inc. All rights reserved. No part of the material protected by this copyright may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, broadcasting, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from Invensys Systems, Inc. Terms of Use.